



F.X. Андерсен

Дикае победи

Художник
К. Сапегин



Далеко-далено, в той стране, куда от нас на зиму улетають ласточки, когда-то жил король. У него было одиннадцать сыновей и одна дочка, Элиза. Хорошо жилось этим детям.



Только недолго длилось их счастье. Король, их отец, женился на злой королеве. Она невзлюбила детей и задумала избавиться от них.



Маленькую Элизу она отдала на воспитание в крестьянскую семью, живущую в деревне.



А бедных принцев заколдовала: „Разлетайтесь на все четыре стороны! Обратитесь в безголосых птиц и сами о себе заботьтесь!“



Принцы обратились в птиц, но не в таких, как желала королева, — одиннадцать прекрасных белых лебедей с кривком вылетели из окон дворца и понеслись к лесу...



Прошло много времени. Элизе минуло пятнадцать лет, и крестьяне отправили её домой, во дворец. Как увидела королева, какой красавицей стала Элиза, разгневалась и возненавидела её. [7]



Злая королева натёрла Элизу соном грецкого ореха, вымазала ей лицо вонючей мазью и спутала её чудесные волосы. Теперь красавицу Элизу и узнать было нельзя. Даже король не признал в ней своей дочери.



Заплакала бедняжна Элиза и тайком ушла из дворца. Долго бродила она по болотам, пробираясь к лесу. Она решила во что бы то ни стало найти своих братьев.



Углубившись в лес, она услышала журчание ручейка. Элиза подошла к ручейку, наклонилась над ним — и очень испугалась, увидев в воде своё отражение.



Девушна разделась и вошла в воду. Мазь, которой натёрла её мачеха, тотчас же смылась, и Элиза снова стала прежней красавицей королевной.



Она пошла дальше в лес и встретила старушку с корзинной ягод. Старушка угостила Элизу ягодами, а та спросила, не проезжали ли по лесу одиннадцать принцев.



– Нет, – сказала старушна, – принцев я не встречала, но вчера я видела, одиннадцать плывущих лебедей в золотых коронах. 18



Простившись со старушкой, Элиза пошла к морю. Когда солнце стало заходить, она вдруг увидела вереницу диких лебедей в золотых коронах. Они летели к берегу, вытянувшись длинной белой лентой.



Как только солнце скрылось, лебеди сбросили оперение и превратились в принцев. Элиза сразу узнала своих братьев и бросилась к ним.



Братья рассказали Элизе о себе: „Мы летаем лебедями весь день от восхода солнца до самого заката. Когда же заходит солнце, мы снова превращаемся в людей. Поэтому мы спешим опуститься на землю до заката, чтобы не упасть со страшной высоты“.



– „Живём мы в далёкой прекрасной стране. Лишь раз в году мы проводим здесь одиннадцать дней. Завтра нам придётся улететь за море“. – „Возьмите и меня!“ – воскликнула Элиза.^[9]



Всю ночь они плели сетку из гибкого лозняка. Сетка вышла большая и прочная, и братья положили в неё Элизу. Н восходу солнца братья превратились в лебедей, подняли сетку клювами и вместе с сестрой взмыли в облака.



Целый день летели лебеди с быстротой стрелы, пущенной из лука. Н вечеру погода испортилась. Сильные порывы ветра предвещали бурю, грозно сверкала молния.



Среди бушующих волн поназался крошечный утёс. Едва братья ступили на него, погас последний луч солнца.



На заре буря улеглась. Как только взошло солнце, братья с Элизой полетели дальше. И вот, наконец, показалась долгожданная земля.



Лебеди опустили сестру на сналу перед большой зелёной пещерой. — „Посмотрим, что приснится тебе в эту ночь“, — сказал младший брат. — „Ах, если бы я увидела во сне, как мне расколдовать вас!“



И вот ей приснилась фея... — „Твоих братьев можно спасти! — сказала она. — Нарви крапивы около пещеры и на кладбищах, разомни ногами и своей длинные нити. Из них сплети одиннадцать рубашек с длинными рукавами и набрось на лебедей...^[2]



...Как только рубашки носнутся их перьев, колдовство исчезнет. Но помни: ты должна молчать, пока не закончишь работу!"— И фея прикоснулась к её руке жгучей крапивой. Элиза почувствовала боль и проснулась.



Утром Элиза сразу принялась за работу. Она рвала крапиву, руни её покрылись волдырями, но она мужественно переносила боль. Весь день, пока лебеди летали, она плела рубашку. [26]



Вдруг к пещере подъехали охотники. Самый красивый — это был король — подошёл к Элизе. В жизни он не встречал такой красавицы. — „Пойдём со мной, и ты станешь королевой!“ — сказал он.



Нороль привёз Элизу во дворец. Здесь журчали фонтаны, стены были расписаны картинами. Но Элиза ни на что не смотрела, только плакала и молчала. И всё же она была так хороша, что все придворные склонились перед нею, и нороль объявил её своей невестой.



Только архиепископ нашёптывал королю, что лесная красавица — ведьма, потому-то она и околдовала короля! Король, однако, не стал слушать архиепископа.



Он привёл девушку в маленькую комнату, которая была увешена зелёными коврами и напоминала лесную пещеру. На полу лежала охапка крапивы и висела сплетённая Элизой рубашка. — „Здесь ты можешь вспомнить своё прежнее жилище!“ — сказал король.



По ночам в той комнате Элиза плела одну рубашку за другой.
Когда она начала седьмую, крапива кончилась.



Пришлось Элизе ночью пойти на кладбище. Она набрала крапивы и отнесла её во дворец. В ту ночь её и увидел архиепископ. [30]



Утром архиепископ рассказал королю о том, что он видел ночью. — „Прогони её, она злая колдунья! Что может делать королева ночью на кладбище?“



Тем временем работа Элизы приближалась к концу. Уже десять рубашен было готово, но на одиннадцатую не хватило крапивы. Пришлось Элизе опять идти ночью на кладбище.



Нороль с архиепископом следили за Элизой, пока она не скрылась за кладбищенской оградой. — „Теперь ты сам видишь, что она колдунья!“ — сназал епископ. — „Пусть её судит народ!“ — решил нороль.



И народ вынес приговор: сжечь Элизу на костре. Её посадили в подземелье. Сделали постель из крапивы, а сплетённые рубашки должны были служить ей одеялом. Она была рада этому и снова принялась за работу.



Утром Элизу повезли на казнь. Десять рубашек лежали у её ног совсем готовые, одиннадцатую она плела. — „Посмотрите на ведьму! Отнимем-на её колдовские штучки да разорвём в клочья!“ — кричали в толпе.



Палач хотел уже схватить Элизу за руни. Но тут с криком опустились лебеди, и она поспешно набросила на них все одиннадцатнадцать рубашек.



И сейчас же перед всеми предстали её братья-принцы. Только у младшего вместо одной руки осталось лебединое крыло, — Элиза не успела дотронути рукав последней рубашки.



– „Теперь я могу говорить, – сказала Элиза. – Я невинна...” –
И тут же лишилась чувств. – „Да, она невинна!” – воскликнул
старший брат и рассказал обо всём, что с ними произошло. [39]



Пока он говорил, костёр превратился в благоухающую изгородь, усыпанную красными розами. Между ними свернул ослепительный белый цветок.



Нороль сорвал его, положил на грудь Элизы, и она очнулась.



Все городские колокола зазвонили сами собой, птицы стали слетаться на звон, и по всему дворцу потянулось пышное свадебное шествие, какое не видело ещё ни одно королевство!^[42]

Конец

Сканировал *Сергей Калабухин* - 2:5016/7

Сценарий В. Нанушиной
Редактор Г. Витухновская
Художественный редактор А. Морозов

Студия „Диафильм“, 1969 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Д-148-69

Цветной 0-30

Черно-белый 0-70